

Geheimhaltungsvereinbarung

zwischen

Konvekta AG

Am Nordbahnhof 5
34613 Schwalmstadt
Deutschland
(nachfolgend „**KONVEKTA**“ genannt)

und

(nachfolgend „**Geschäftspartner**“ genannt)

(KONVEKTA und der Geschäftspartner
nachfolgend einzeln oder gemeinsam
„**Partner**“ genannt)

Präambel

Die Partner beabsichtigen oder haben bereits
begonnen,

im Rahmen der Entwicklung und/oder der
Lieferung/dem Bezug von Produktions-
material und/oder Ersatzteilen für Nutzf-
fahrzeuge zusammenzuarbeiten.

in folgendem Projekt zusammenzuarbei-
ten:

Vertragsverhandlungen zu folgendem
Thema zu führen:

Non-Disclosure Agreement

between

Konvekta AG

Am Nordbahnhof 5
34613 Schwalmstadt
Germany
(hereinafter "**KONVEKTA**")

and

(hereinafter "**Business Partner**")

(KONVEKTA and the Business Partner
hereinafter referred to as
"**Partner(s)**")

Preamble

Whereas the Partners intend to or have
started to

collaborate within the context of devel-
opment and/or supply/purchase of pro-
duction material and/or spare parts for
commercial vehicles.

collaborate in the following project:

negotiate an agreement on:

(„**Vertragszweck**“).

Im Rahmen des Vertragszwecks ist es für die
Partner erforderlich, Unterlagen, Daten, Da-
teien, Dokumentationen und sonstige Infor-
mationen auszutauschen, deren Geheimhal-
tung für die Partner von Bedeutung ist. Inso-
fern erkennen die Partner die Notwendigkeit

(“**Purpose of the Contract**”).

Whereas within the scope of the Purpose of
the Contract it will be necessary for the Part-
ners to exchange documents, data, files,
documentation and other information, the
confidentiality of which is of importance to the
Partners.

einer vertraulichen Behandlung der ausgetauschten Informationen an und schließen daher nachstehende Geheimhaltungsvereinbarung:

1. Vertrauliche Informationen

1.1 „**Vertrauliche Informationen**“ im Sinne dieser Vereinbarung sind alle Informationen, gleich ob verkörpert, elektronisch übermittelt oder mündlich mitgeteilt, die ein Partner oder ein mit dem Partner Verbundenes Unternehmen dem anderen Partner oder einem Verbundenen Unternehmen des anderen Partners im Rahmen des Vertragszwecks zugänglich macht oder die dem anderen Partner auf andere Weise zur Kenntnis gelangen und die

- (a) von dem offen legenden Partner schriftlich oder mündlich ausdrücklich oder indirekt als vertraulich oder geheim gekennzeichnet oder bezeichnet oder
- (b) als vertraulich vorausgesetzt werden oder ihrer Natur nach vertraulich sind oder
- (c) bei mündlich mitgeteilten Informationen vom offen legenden Partner in einem entsprechend gekennzeichneten Protokoll zusammengefasst werden, das innerhalb von dreißig (30) Tagen dem anderen Partner zugeht; der andere Partner hat Einwände gegen das Protokoll innerhalb von dreißig (30) Tagen nach Zugang schriftlich geltend zu machen.

Vertrauliche Informationen sind auch alle Informationen, die die Partner in Zusammenhang mit dem Vertragszweck bei Aufträgen oder Besprechungen ausgetauscht haben, nachdem

Whereas to this extent the Partners recognise the necessity to handle the exchanged information in a confidential manner.

Now and therefore it is agreed as follows:

1. Confidential Information

1.1 "**Confidential Information**" as defined by this Agreement is all information, regardless of whether it is embodied, electronically transmitted or verbally disclosed, that is provided by one Partner or its Affiliated Companies to the other Partner or its Affiliated Companies within the scope of the Purpose the Contract or that comes to the attention of the other Partner by other means, and that is

- (a) by the disclosing Partner, in writing or verbally, expressly or indirectly, marked or designated as confidential, or
- (b) presumed to be confidential or is confidential by reason of its nature, or
- (c) when verbally disclosed, summarised by the disclosing Partner in a document that has been designated accordingly and that the other Partner receives within thirty (30) days; the other Partner shall bring any objections to the document in writing within thirty (30) days after its receipt.

Confidential Information is also all information exchanged by the Partners in orders or discussions in the context of the Purpose of the Contract after this Agreement was first shared be-

diese Vereinbarung zum ersten Mal den Parteien zur Kenntnis gelangt ist.

1.2 Ein „**Verbundenes Unternehmen**“ meint ein Unternehmen gemäß §§ 15 ff. AktG, d. h. ein rechtlich selbständiges Unternehmen, das

- (a) über den Mehrheitsbesitz an einem Partner verfügt oder die Kontrolle über einen Partner ausübt oder
- (b) unter der Kontrolle oder im Mehrheitsbesitz eines Partners steht oder
- (c) zusammen mit einem Partner unter der gemeinsamen Kontrolle bzw. im Mehrheitsbesitz eines anderen Unternehmens steht.

„**Kontrolle**“ meint dabei die mittelbare oder unmittelbare Verfügungsgewalt, einen beherrschenden Einfluss auf die Geschäftsführung und Richtlinien eines Unternehmens auszuüben, sei es durch den Besitz an stimmberechtigten Wertpapieren, per Vertrag oder anderweitig.

1.3 Die Partner verpflichten sich, die Vertraulichen Informationen sowie die vorliegende Vereinbarung vertraulich zu behandeln. Die Partner wenden dabei die gleiche Sorgfalt an wie für eigene vertrauliche Informationen, mindestens jedoch angemessene Sorgfalt. Ebenso sind Veröffentlichungen eines Partners aus dem oder über den Geschäftsbereich des anderen Partners, insbesondere Interna über dessen Geschäfte, Geschäftspläne, Konzepte und andere Geschäftsangelegenheiten, Produkte, Konstruktionen, Herstellungsweisen und dergleichen, ohne vorherige ausdrückliche schriftliche Zustimmung des anderen Partners unzulässig.

tween the parties Partners in furtherance of the Purpose of the Contract.

1.2 An “**Affiliated Company**” means a company as defined by Sec. 15 et seq. German Stock Corporation Act (*Aktien-gesetz*), i.e. a legally independent entity that

- (a) holds the majority ownership in one Partner or exercises control over one Partner, or
- (b) is under the control or in the major ownership of one Partner, or
- (c) is together with one Partner under the common control or in the major ownership of another entity.

“**Control**” thereby means the direct or indirect power of control to exercise a dominant influence on the business management and guidelines of an entity, either by way of holding voting shares, by way of contract, or otherwise.

1.3 The Partners undertake to treat the Confidential Information and this Agreement as confidential. The Partners shall use the same degree of care they use to protect their own confidential information, as long as that is at least reasonable care. Likewise, publications by one Partner about or arising from the business area of the other Partner, particularly internal information on its business transactions, business plans, concepts and other business matters, products, designs, manufacturing methods and suchlike, are not permitted without the prior express written consent of the other Partner.

- | | |
|--|---|
| <p>1.4 Über Veröffentlichungen betreffend den Vertragszweck und hieraus resultierende Ergebnisse werden sich die Partner hinsichtlich Zeitpunkt und Inhalt vorher abstimmen. Dies gilt insbesondere auch deshalb, damit einem Partner durch Veröffentlichungen des anderen Partners kein Rechtsverlust im Hinblick auf etwaige Schutzrechtsanmeldungen entsteht.</p> <p>1.5 Der empfangende Partner darf Vertrauliche Informationen nur vervielfältigen, soweit dies im Rahmen des Vertragszwecks zwingend notwendig ist. Eine weitere Vervielfältigung von Vertraulichen Informationen darf vom empfangenden Partner nur mit ausdrücklicher schriftlicher Zustimmung des offenen Partners vorgenommen werden.</p> <p>1.6 Erhält der Geschäftspartner im Rahmen des Vertragszwecks Zugang zu personenbezogenen Daten, wird er die geltenden Datenschutzvorschriften, insb. die Datenschutzgrundverordnung (DS-GVO) beachten und solche Daten dem Stand der Technik entsprechend schützen. Der Zugang und die Verarbeitung von personenbezogenen Daten im Auftrag von KONVEKTA ist nur nach Abschluss der erforderlichen Datenschutzvereinbarung zulässig. Der Geschäftspartner sichert zu, dass die Verarbeitung personenbezogener Daten, die KONVEKTA zuzurechnen ist, nur innerhalb des Gebietes eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union oder eines Vertragsstaates des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum erfolgt.</p> | <p>1.4 The Partners shall agree beforehand on the date and content of publications concerning the Purpose of the Contract and any outcomes resulting therefrom. This applies in particular so that one Partner does not incur any loss of rights with regard to any patent applications through the publications of the other Partner.</p> <p>1.5 The receiving Partner may only duplicate Confidential Information to the extent that this is absolutely necessary within the scope of the Purpose of the Contract. Any further duplicating of Confidential Information may only be carried out by the receiving Partner with the express written consent of the disclosing Partner.</p> <p>1.6 If the Business Partner gets access to personal data within the Purpose of the Contract, the Business Partner shall comply with applicable data protection regulations, in particular with the General Data Protection Regulation (GDPR) and protect such data using state of the art technical means. The access and the processing of personal data on behalf of KONVEKTA shall only be permitted after conclusion of legally required data processing agreements. The Business Partner guarantees that personal data shall only be processed on behalf of and attributable to KONVEKTA within the territory of a member state of the European Union or of a contracting state of the Treaty of the European Economic Area</p> |
|--|---|

2. Weitergabe an Mitarbeiter

2.1 Jeder Partner verpflichtet sich, die vom jeweils anderen Partner erhaltenen Vertraulichen Informationen nur denjenigen seiner Mitarbeiter oder Mitarbeitern seiner Verbundenen Unternehmen in dem zur Zielerreichung notwendigen Umfang zur Kenntnis zu geben, die im Rahmen des Vertragszwecks die Vertraulichen Informationen kennen müssen.

2.2 Die Partner verpflichten sich, diesen Mitarbeitern Geheimhaltungspflichten aufzuerlegen, die mindestens den Geheimhaltungspflichten dieser Vereinbarung entsprechen, soweit solche Geheimhaltungspflichten noch nicht kraft Arbeitsvertrags bestehen. Die Partner werden die jeweiligen Mitarbeiter verpflichten, die bestehenden Vorschriften über den Schutz personenbezogener Daten (Art. 4 Nr. 1 DS-GVO) zu beachten, insbesondere die Vertraulichkeit solcher Daten gem. Art. 28 Abs. 3 lit. b) DS-GVO zu wahren sowie solche Daten ausschließlich auf Anweisung gemäß Art. 29 und 32 Abs. 4 DS-GVO zu verarbeiten. Die Parteien stellen sicher, dass diese Verpflichtung auch nach Beendigung des jeweiligen Arbeitsverhältnisses fortwirkt.

3. Weitergabe an Dritte

3.1 Die Partner verpflichten sich, die vom jeweils anderen Partner offen gelegten Vertraulichen Informationen weder direkt noch indirekt an Dritte weiterzugeben oder Dritten zugänglich zu machen. Die Partner werden alle angemessenen Vorkehrungen treffen, um einen Zugriff Dritter auf Vertrauliche In-

2. Dissemination to employees

2.1 Each Partner undertakes to provide the Confidential Information received from the other Partner, to the extent required to fulfil the relevant objectives, only to those of its employees or the employees of its Affiliated Companies who need to know the Confidential Information within the scope of the Purpose of the Contract.

2.2 The Partners undertake to impose on these employees non-disclosure obligations corresponding at least to those contained in this Agreement to the extent that they do not yet exist by virtue of an employment contract. The Partners will obligate the respective employees to comply with existing regulations regarding the protection of personal data (art. 4 section 1 GDPR), in particular, but not limited to, to comply with confidentiality obligations regarding such data in accordance with art. 28 section 3 lit. b) GDPR and not to process such data except as on respective instructions in accordance with art 29 and 32 section 4 GDPR. The Parties shall ensure that such obligation will survive any termination of employment.

3. Dissemination to third parties

3.1 The Partners undertake not to pass on Confidential Information disclosed by the other Partner hereto, either directly or indirectly, to third parties, or to make it accessible to third parties. The Partners will take all reasonable precautions to prevent access to Confidential Information by third parties. This in-

formationen zu verhindern. Dies schließt auch Vorkehrungen und Maßnahmen zur Datensicherung gegen Fremdzugriff ein.

- 3.2 Keine Dritten im Sinne dieser Vereinbarung sind die Verbundenen Unternehmen der Partner, sofern sie nicht im Wettbewerb zum offen legenden Partner stehen, sowie Mitarbeiter der Partner und ihrer Verbundenen Unternehmen.

4. Ausschluss der Vertraulichkeit

4.1 Die Verpflichtung zur vertraulichen Behandlung von Vertraulichen Informationen nach dieser Vereinbarung besteht nicht, wenn und soweit der empfangende Partner nachweisen kann, dass die betreffenden Vertraulichen Informationen in rechtmäßiger Weise

- (a) ohne Verschulden des empfangenden Partners zum Zeitpunkt der Offenlegung öffentlich bekannt und frei zugänglich waren oder danach geworden sind oder
- (b) dem empfangenden Partner durch einen Dritten ohne Verstoß gegen eine Geheimhaltungsverpflichtung offen gelegt wurden oder
- (c) zum Zeitpunkt der Offenlegung bereits im Besitz des empfangenden Partners oder ihm bekannt waren oder
- (d) von dem empfangenden Partner unabhängig von den Vertraulichen Informationen entwickelt wurden oder

cludes precautions and measures to protect data against access by third parties.

- 3.2 Affiliated Companies of the Partners, insofar as they are not competitors to the disclosing Partner, as well as employees of the Partners and their Affiliated Companies, are not considered third parties within the meaning of this Agreement.

4. Exemption of confidentiality

4.1 Obligations concerning the confidential handling of Confidential Information in accordance with this Agreement shall not exist if, and to the extent that, the receiving Partner can prove that, in a lawful way, the Confidential Information concerned

- (a) was on the date of disclosure, or afterwards became, public knowledge and freely accessible through no fault of the receiving Partner, or
- (b) was disclosed to the receiving Partner by a third party without violation of a non-disclosure obligation, or
- (c) was already in the possession of or known to the receiving Partner on the date of disclosure, or
- (d) was developed by the receiving Partner independently of the Confidential Information, or

- | | |
|---|--|
| <p>(e) von dem überlassenden Partner zur Bekanntmachung vorher ausdrücklich schriftlich freigegeben wurden oder</p> | <p>(e) was expressly approved for publication beforehand in writing by the disclosing Partner, or</p> |
| <p>(f) nach gesetzlichen oder verwaltungsrechtlichen Vorschriften oder aufgrund einer unanfechtbaren gerichtlichen Entscheidung offen gelegt werden müssen, und der empfangende Partner (und jede weitere Partei, der die Informationen gemäß obiger Regelung offengelegt werden) dem offen legenden Partner dieses Erfordernis unverzüglich schriftlich bekannt gibt und der Umfang der Offenlegung soweit wie möglich eingeschränkt wird; der empfangende Partner (oder solch weiteren Partei) wird nach besten Kräften für eine vertrauliche Behandlung der Vertraulichen Informationen durch das Gericht oder die Behörde Sorge tragen.</p> | <p>(f) must be disclosed in accordance with statutory regulations or regulations under administrative law or by reason of an unappealable judicial decision, and the receiving Partner (and any party to whom it discloses information as set forth above) makes this requirement known to the disclosing Partner without undue delay and the extent of the disclosure is restricted as far as possible; the receiving Partner (or such other party) will ensure confidential handling of the Confidential Information by the court or the authorities to the best of its ability.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>4.2 Derjenige Partner, der sich auf eine der vorgenannten Ausnahmen beruft, hat das Vorliegen deren Voraussetzungen nachzuweisen.</p> | <p>4.2 The one Partner that invokes any of the above exceptions shall prove that its prerequisites are fulfilled.</p> |
|--|---|

<p>5. Schutz geistigen Eigentums</p>	<p>5. Protection of intellectual property</p>
---	--

- | | |
|--|--|
| <p>5.1 Jeder Partner behält an seinen dem anderen Partner offen gelegten Vertraulichen Informationen alle Rechte, einschließlich Urheberrechte und Rechte zur Anmeldung von Schutzrechten. Der empfangende Partner ist nicht dazu berechtigt, mit den Vertraulichen Informationen Patente oder andere Schutzrechte anzumelden; etwaig angemeldete oder erteilte Patente oder andere Schutzrechte, die auf den Vertraulichen Informationen basieren, muss er auf Verlangen des überlassenden Partners kostenlos auf diesen übertragen. Die Überlassung und Verwertung von Vertraulichen Informatio-</p> | <p>5.1 Each Partner shall retain all rights to its Confidential Information disclosed to the other Partner, including copyright and rights for filing proprietary rights. The receiving Partner shall not be entitled to use the Confidential Information in order to file an application for a patent or other proprietary right; the receiving Partner shall on request transfer any filed or granted patents or other proprietary right, which are based on the Confidential Information, to the disclosing Partner free of costs. The disclosure and utilization of Confidential Information shall not create a right based on prior use for the receiving</p> |
|--|--|

<p>nen begründet für den empfangenden Partner keine Vorbenutzungsrechte.</p>	<p>Partner.</p>
<p>5.2 Durch diese Vereinbarung und die gegenseitige Mitteilung von Vertraulichen Informationen sowie die Übergabe von Daten, Zeichnungen, Mustern etc., gleichgültig ob hierfür Schutzrechte bestehen oder nicht, werden weder Rechte an Patentanmeldungen, Patenten, Geschmacksmustern, Gebrauchsmustern oder Marken, Eigentums-, Lizenz-, Nachbau-, Nutzungs-, Namens- oder sonstige Rechte noch Optionen hierfür eingeräumt.</p>	<p>5.2 No rights to a patent, design, utility model or trademark, and no property, licence, reproduction, rights of use, rights to a name, or other rights or options shall be granted by this Agreement or by the mutual disclosure of Confidential Information or by the handing over of data, drawings, patterns, etc., irrespective of whether proprietary rights exist or not.</p>
<p>6. Haftung</p>	<p>6. Liability</p>
<p>6.1 Der überlassende Partner übernimmt keine Mängel- oder Schadensersatzhaftung hinsichtlich der Richtigkeit, Fehlerfreiheit, Freiheit von Schutzrechten Dritter, Vollständigkeit oder Verwendbarkeit der offen gelegten Vertraulichen Informationen, soweit er nicht aufgrund einer gesetzlichen Vorschrift zwingend haftet.</p>	<p>6.1 The disclosing Partner shall not accept any liability for defects or damages with regard to the accuracy, freedom from errors, freedom from proprietary rights of third parties, completeness or usability of the disclosed Confidential Information, unless the disclosing Partner is liable under a mandatory provision of law.</p>
<p>6.2 Jeder Partner haftet für die Weitergabe oder Nutzung der Vertraulichen Informationen unter Verstoß gegen diese Vereinbarung. Sofern ein Partner Vertrauliche Informationen an seine Verbundenen Unternehmen gemäß Ziffer 3.2 weitergegeben oder ihnen zugänglich gemacht hat, haftet er für deren Handlungen und Unterlassungen wie eigene. Dies gilt auch, wenn ein Verbundenes Unternehmen kein Verbundenes Unternehmen mehr ist.</p>	<p>6.2 Each Partner shall be liable for any disclosure or use of Confidential Information other than as permitted under this Agreement. If and when a Partner passes on or makes available Confidential Information to its Affiliated Companies pursuant to section 3.2 the Partner shall be liable for any acts or omissions committed by an Affiliated Company to the same extent as for its own acts and omissions. The same applies when an Affiliated Company ceases to be an Affiliated Company.</p>
<p>6.3 Die Partner sind sich einig, dass die Offenlegung Vertraulicher Informationen durch den empfangenden Partner unter Verstoß gegen diese Vereinba-</p>	<p>6.3 The Partners acknowledge that any disclosure of Confidential Information by the receiving Partner in breach of this Agreement may cause damages to</p>

rung beim überlassenden Partner zu einem Schaden führen kann, den der empfangende Partner erstatten wird, sofern der überlassende Partner den Schaden ausreichend nachweist.

the disclosing Partner, which, if duly proven, will be indemnified by the receiving Partner.

7. Dauer der Geheimhaltung

7. Duration of non-disclosure

7.1 Diese Vereinbarung tritt mit ihrer Unterzeichnung durch beide Partner in Kraft.

7.1 This Agreement will come into force upon signature by both Partners.

7.2 Sie endet – je nachdem, welches Ereignis zuerst eintritt – mit der Beendigung oder Kündigung der Geschäftsbeziehung oder der Zusammenarbeit zwischen den Partnern bzw. dem Abbruch der Verhandlungen mit der Maßgabe, dass die Verpflichtung der Partner zur Geheimhaltung weitere fünf (5) Jahre nach dem Ende dieser Vereinbarung andauert, soweit in einer späteren Vereinbarung zwischen den Partnern keine anderweitige Regelung getroffen wird.

7.2 It will terminate – whichever occurs first – upon termination or cancellation of the business relationship or the collaboration between the Partners or the discontinuation of negotiations with the proviso that the Partners' non-disclosure obligation will continue for a further five (5) years from the termination of this Agreement insofar as no other arrangement is made between the Partners in a subsequent agreement.

7.3 Diese zeitliche Begrenzung gilt nicht, soweit geistige Schutzrechte oder personenbezogene Daten betroffen sind.

7.3 This time limit does not apply insofar as intellectual property rights or personal data are concerned.

8. Rückgabe oder Vernichtung Vertraulicher Informationen

8. Return or destruction of Confidential Information

8.1 Nach Beendigung dieser Vereinbarung werden die Partner innerhalb angemessener Frist alle vom jeweils anderen Partner erhaltenen Vertraulichen Informationen zurückgeben oder nicht wieder herstellbar vernichten und dies dem anderen Partner auf Verlangen bestätigen, sofern nicht vertraglich etwas anderes geregelt wird. Gleiches gilt für eventuell angefertigte Vervielfältigungen.

8.1 Upon termination of this Agreement the Partners will within a reasonable period return all Confidential Information received from the other Partner, or totally destroy all Confidential Information received from the other Partner and confirm same to the other Partner upon request, unless other contractual arrangements have been made. The same applies to any duplication which may have been made.

8.2 Ausgenommen sind

- (a) Vervielfältigungen, die der empfangende Partner zu Nachweiszwecken verwahrt,
- (b) Vertrauliche Informationen und Vervielfältigungen davon, soweit und solange diese aus gesetzlichen oder anderen hoheitlichen Gründen oder nach internen Compliance-Richtlinien des empfangenden Partners aufbewahrt werden müssen, sowie
- (c) routinemäßig angefertigte Sicherungskopien des elektronischen Datenverkehrs.

8.3 Sofern solche Vertraulichen Informationen und Kopien nicht gemäß Ziffer 8.1 zurückgegeben oder vernichtet werden, gilt für sie eine unbefristete Geheimhaltungspflicht entsprechend den Bestimmungen dieser Vereinbarung.

9. Sonstiges

9.1 Diese Vereinbarung oder einzelne Rechte oder Pflichten aus dieser Vereinbarung sind ohne vorherige schriftliche Zustimmung des jeweils anderen Partners nicht übertragbar.

9.2 Mündliche Nebenabreden bestehen nicht. Änderungen und Ergänzungen dieser Vereinbarung bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Dies gilt auch für das Schriftformerfordernis selbst.

9.3 Sollte eine der Bestimmungen dieser Vereinbarung unwirksam oder nicht durchsetzbar sein oder werden, so wird

8.2 This does not apply to

- (a) duplications retained by the receiving Partner for evidence purposes, and
- (b) Confidential Information and duplications thereof to the extent that, and as long as, they need to be kept for statutory or other official reasons or according to internal compliance guidelines applicable at the receiving Partner, and
- (c) routine back-up copies of electronic data transfer.

8.3 To the extent that such Confidential Information and copies are not returned or destroyed according to section 8.1 the obligation to confidentiality shall apply for an unlimited period subject to the provisions of this Agreement.

9. Miscellaneous

9.1 No Partner shall be allowed to transfer this Agreement or any rights or obligations out of this Agreement to any third party without the prior written permission of the other Partner.

9.2 No verbal side agreements have been made. Any changes and amendments to this Agreement must be in writing to be effective. This also applies to the requirement for the written form itself.

9.3 Should any of the provisions in this Agreement be invalid or unenforceable, the remaining provisions shall not be affected thereby. The Parties shall

- | | |
|---|---|
| <p>hierdurch die Wirksamkeit der Vereinbarung im Übrigen nicht berührt. Die Parteien werden die unwirksame oder nicht durchsetzbare Bestimmung durch eine wirksame und durchsetzbare Regelung mit wirtschaftlich möglichst gleichwertigem Inhalt ersetzen. Entsprechendes gilt für etwaige Lücken in dieser Vereinbarung.</p> | <p>replace the invalid or unenforceable provision by a valid and enforceable provision coming closest to the economic purpose of the replaced provision. The same applies if any gaps are discovered in this Agreement.</p> |
| <p>9.4 Diese Vereinbarung unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des Internationalen Privatrechts.</p> | <p>9.4 This Agreement is subject to the law of the Federal Republic of Germany to the exclusion of its principles of conflict of laws.</p> |
| <p>9.5 Die Partner werden sich bemühen, sämtliche Streitigkeiten aus oder in Zusammenhang mit dieser Vereinbarung im Verhandlungswege beizulegen. Gelingt es den Partnern nicht, derartige Streitigkeiten einvernehmlich beizulegen, werden diese endgültig nach der Schiedsgerichtsordnung der Internationalen Handelskammer (ICC) von einem oder mehreren gemäß dieser Ordnung ernannten Schiedsrichtern entschieden. Der Sitz des Schiedsgerichts ist Berlin. Die Sprache des Schiedsverfahrens ist Deutsch, sofern der Geschäftspartner in der Lage ist, auf Deutsch zu verhandeln, ansonsten Englisch.</p> | <p>9.5 Any disputes arising out of or in relation to this Agreement shall be settled by means of negotiations between the Partners. If the Partners cannot reach consent in any such dispute, the dispute shall be settled finally under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce (ICC) by one or more arbitrators appointed in accordance with the said Rules. The venue for all arbitration proceedings is Berlin. The arbitration proceedings shall be conducted in German to the extent that the Business Partner is able to dispute in German, otherwise English.</p> |
| <p>9.6 Die englischsprachige Version dieser Vereinbarung stellt lediglich eine Übersetzung der deutschsprachigen Version dar. Im Fall von Widersprüchen zwischen den beiden Sprachversionen hat die deutsche Version Vorrang.</p> | <p>9.6 The English language version of this Agreement is a translation of the German language version. In case of discrepancies between the two language versions, the German version shall prevail.</p> |

_____, den _____
(Ort / Place) (Datum / Date)

Konvekta AG

by: _____

Name: _____

Position: _____

by: _____

Name: _____

Position: _____

_____, the _____
(Ort / Place) (Datum / Date)

Geschäftspartner / Business Partner

by: _____

Name: _____

Position: _____

by: _____

Name: _____

Position: _____